

# 《水窗春囀》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中研院史語所漢籍電子文獻工作小組  
2008/5/26 葉冠孜 製作

一、《水窗春囀》一書(水窗春囀.xml)使用舊版造字 89 個，字頻 285 次，詳如附件一。這 89 個造字中，84 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 249 次；另外 5 個字必須轉成構字式，字頻 36 次。

二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻(txt)：造字在「.txt」文件的出現次數

丁、字頻(xml)：造字在「.xml」文件的出現次數

戊、Big5：造字的 Big5 碼

己、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

庚、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

辛、構字式：Windows XP 若無對應字形，則改採用構字式

壬、備註凡例：

- 1、異體字問題：新版漢籍考量到使用者檢索及使用時的便利性，將用字原則改為除專詞等特殊情形之外，一律改用標準字呈現。如編號 3796 的「決」係「決」字之異體，故以「決」字取代。又編號 3966 的「烟」字，係「煙」字之簡體字，亦以標準字的「煙」字取代。
- 2、Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊漢籍造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 3832 的「嘅」字，Unicode 字型呈現為「嘅」，實際上仍為同一字。

附件一、《水窗春藝》造字分析表

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
297	厶	2	2	FBED			厶	
1226	罰	1	1	90E0	7F78	罰		罰，異體字問題。
1364		1	1	91CD			冗厶圭	罍，異體字問題。
1565	絲	1	1	92F9	7DDC	絲		
1885	蠶	1	1	9540	882D	蠶		
2046	踪	2	2	9644	8E2A	踪		
2408	鬧	6	6	9874	9599	鬧		鬧，異體字問題。
2409	闕	1	1	9875	95A7	闕		闕，異體字問題。
3796	決	3	3	815B	51B3	決		決，異體字問題。
3799	劫	4	4	815E	5226	劫		劫，異體字問題。
3804	効	2	2	8163	52B9	効		效，異體字問題。
3807	驗	8	8	8166	9A10	驗		
3814	却	10	10	816D	5374	却		卻，異體字問題。
3816	厓	1	1	816F	5393	厓		
3817	廁	1	1	8170	53A0	廁		廁，異體字問題。
3819	廡	2	2	8172	53AE	廡		廡，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3820	厦	1	1	8173	53A6	厦		厦，異體字問題。
3824	叙	1	1	8177	53D9	叙		敘，異體字問題。
3825	疊	2	2	8178	53E0	疊		疊，異體字問題。
3832	嘅	3	3	81A1	5605	嘅		Unicode 呈現差異。
3835	噍	1	1	81A4	564D	噍		
3858	冤	5	5	81BB	5BC3	冤		冤，異體字問題。
3864	峯	1	1	81C1	5CEF	峯		峰，異體字問題。
3876	廻	1	1	81CD	5EFB	廻		迴，異體字問題。
3883	徧	1	1	81D4	5FA7	徧		
3886	悞	2	2	81D7	609E	悞		誤，異體字問題。
3890	憑	1	1	81DB	6142	憑		
3891	慙	1	1	81DC	6159	慙		慚，異體字問題。
3895	淑	1	1	81E0	6E86	淑		淑，異體字問題。
3909	擡	3	3	81EE	64E1	擡		
3916	敷	1	1	81F5	656D	敷		
3948	洧	1	1	8256	6CAD	洧		
3950	浜	1	1	8258	6D5C	浜		濱，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3961	灾	2	2	8263	707E	灾		
3966	烟	3	3	8268	70DF	烟		煙，異體字問題。
3969	煊	1	1	826B	714A	煊		
3974	牀	2	2	8270	7240	牀		
3975	牕	1	1	8271	7255	牕		Unicode 呈現差異。
3990	甄	1	1	82A2	750E	甄		
3996	疎	4	4	82A8	758E	疎		
4016	着	6	6	82BC	7740	着		著，異體字問題。
4024	礮	34	34	82C4	792E	礮		
4028	稟	8	8	82C8	7980	稟		稟，異體字問題。
4040	竝	7	7	82D4	7ADD	竝		
4041	豎	1	1	82D5	7AEA	豎		豎，異體字問題。
4055	粃	1	1	82E3	7C83	粃		粃，異體字問題。
4066	綺	1	1	82EE	7D5D	綺		
4073	纒	1	1	82F5	7E6E	纒		韁，異體字問題。
4080	羣	15	15	82FC	7FA3	羣		群，異體字問題。
4085	耻	3	3	8342	803B	耻		恥，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4090	脚	1	1	8347	811A	脚		腳，異體字問題。
4094	館	2	2	834B	8218	館		館，異體字問題。
4103	苣	1	1	8354	831D	苣		
4104	莅	1	1	8355	8385	莅		蒞，異體字問題。
4105	菓	1	1	8356	83D3	菓		
4112	蕪	1	1	835D	8534	蕪		
4114	藥	1	1	835F	8616	藥		
4130	衅	3	3	836F	8845	衅		
4132		30	30	8371			血𠄎𠄎	眾，異體字問題。
4134	衛	2	2	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4139	袴	1	1	8378	88B4	袴		
4140	衽	1	1	8379	88B5	衽		
4146	覩	2	2	83A1	89A9	覩		
4176	輒	1	1	83BF	8F19	輒		
4188	邨	1	1	83CB	90A8	邨		
4203	隣	1	1	83DA	96A3	隣		鄰，異體字問題。
4256	鷄	2	2	8450	9DC4	鷄		雞，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4259	麇	1	1	8453	9E95	麇		Unicode 呈現差異。
4267	鼈	1	1	845B	9F08	鼈		
4271	齧	1	1	845F	9F69	齧		
4278	亘	3	3	8466	4E98	亘		
4307	罵	2	2	84A5	99E1	罵		罵，異體字問題。
4309	刼	2	2	84A7	523C	刼		劫，異體字問題。
4437	廩	1	1	8568	5EEA	廩		廩，異體字問題。
4483	嗛	1	1	85B8	5D70	嗛		
4507	吳	24	24	85D0	5434	吳		吳，異體字問題。
4661	唵	2	2	86CD	57DD	唵		
4702	場	4	4	86F6	5872	場		
4805	瀆	1	1	87C0	51DF	瀆		瀆，異體字問題。
4904	尅	1	1	8864	5C05	尅		尅，異體字問題。
5019	畧	2	2	88F9			畧	略，異體字問題。
5022	廡	4	4	88FC	5EBD	廡		寓，異體字問題。
5131	窻	1	1	89CC	7ABB	窻		窗，異體字問題。
5176		1	1	89F9			氵 厶 元	沉，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5290	携	6	6	8ACE	643A	携		攜，異體字問題。
5551	賈	1	1	8C77	8CF7	賈		
5552	弄	1	1	8C78	5F06	弄		
5559	欸	4	4	8CA1	6B35	欸		欸，異體字問題。
5706	敘	5	5	8D75	654D	敘		敘，異體字問題。